

## BỘ Y TẾ

**NGHỊ ĐỊNH** số 1593-BYT-NĐ ngày 10-12-1956 thành lập « Phòng Liên lạc y tế nước ngoài » thuộc quyền lãnh đạo trực tiếp của Bộ, Thứ trưởng Bộ y tế.

## BỘ TRƯỞNG BỘ Y TẾ

Chiếu nghị định số 615-ZYO ngày 14-7-1955 của Bộ Y tế sắp xếp các cơ quan kỹ cận và trực thuộc Bộ;  
Chiếu nghị định số 333-BYT ngày 12-4-1956 của Bộ Y tế tổ chức lại các cơ quan kỹ cận Bộ;  
Xét cần thiết phải có một bộ phận phụ trách công tác liên lạc y tế nước ngoài,

## NGHỊ ĐỊNH:

**Điều 1.** — Nay tách Phòng Chuyên gia ra khỏi văn phòng Bộ và lấy tên là: Phòng Liên lạc y tế nước ngoài.

**Điều 2.** — Phòng Liên lạc y tế nước ngoài thuộc quyền lãnh đạo trực tiếp của Bộ, Thứ trưởng có nhiệm vụ giúp Bộ trong các việc có liên hệ đến vấn đề chuyên gia và liên lạc với ngành Y tế các nước ngoài.

**Điều 3.** — Phòng Liên lạc y tế nước ngoài có một Trưởng phòng, một Phó phòng phụ trách, gồm có bốn bộ phận công tác:

- Tổ văn thư
- Tổ chuyên gia
- Tổ liên lạc nước ngoài
- Tổ phiên dịch.

**Điều 4.** — Một thông tư sẽ quy định cụ thể nhiệm vụ, quyền hạn và tổ chức của Phòng Liên lạc y tế nước ngoài.

**Điều 5.** — Các ông Chánh văn phòng, Giám đốc Vụ Tổ chức cán bộ, Giám đốc Vụ Phòng bệnh, Giám đốc Vụ Chữa bệnh, và các ông Trưởng phòng Giáo dục chuyên nghiệp, Phòng Liên lạc y tế nước ngoài chiếu nghị định thi hành.

Hà-nội, ngày 10 tháng 12 năm 1956

Bác sĩ HOÀNG-TÍCH-TRÍ

## BỘ NÔNG LÂM

**THÔNG TƯ** số 1-NL-TT quy định nhiệm vụ, quyền hạn các Ủy ban Hành chính đối với các Quốc doanh Nông lâm nghiệp và các cơ sở thí nghiệm thuộc Bộ Nông lâm.

## BỘ TRƯỞNG BỘ NÔNG LÂM

Kính gửi:

- Các ông Giám đốc:
- Sở Quốc doanh Nông nghiệp,
- Sở Quốc doanh Lâm khản,

- Viện Khảo cứu Nông lâm,
- Vụ Ngư nghiệp,
- Các ông Chủ tịch Ủy ban Hành chính các liên khu,
- Các ông Chủ tịch Ủy ban Hành chính các tỉnh.

Sự liên hệ giữa Ủy ban các cấp với Quốc doanh Nông lâm nghiệp và các trại thí nghiệm từ trước đến nay chưa được quy định rõ ràng, do vậy trong lẽ lỗi làm việc đã có những khó khăn ảnh hưởng đến công tác.

Thông tư này đặt rõ nhiệm vụ, quyền hạn và lẽ lỗi làm việc của các Ủy ban các cấp đối với Quốc doanh Nông lâm nghiệp và các trại thí nghiệm về việc lãnh đạo, tham gia của các Ủy ban được chặt chẽ.

## A. — CÁC QUỐC DOANH NÔNG LÂM NGHIỆP

Các Quốc doanh Nông lâm nghiệp (các Quốc doanh Nông nghiệp, các chi nhánh Quốc doanh Lâm khản) đều tổ chức theo hệ thống song trùng lãnh đạo. Mọi quyền quyết định đều tập trung về Bộ hoặc được Bộ ủy nhiệm cho các Sở ở trung ương. Các Quốc doanh chịu trách nhiệm trước Bộ về việc thực hiện các chủ trương, chương trình, kế hoạch công tác do Bộ đã ấn định.

Để giúp Bộ lãnh đạo được sát và kịp thời, cần có sự tham gia lãnh đạo của các Ủy ban. Bộ quy định sau đây nhiệm vụ quyền hạn của Ủy ban Hành chính các cấp với các Quốc doanh Nông nghiệp, Quốc doanh Lâm khản.

## 1) Nguyên tắc liên hệ

— Các Ủy ban Hành chính tỉnh trực tiếp tham gia lãnh đạo các Quốc doanh Nông nghiệp và chi nhánh Quốc doanh Lâm khản trong tỉnh mình.

— Các Ủy ban Hành chính liên khu tham gia lãnh đạo các Quốc doanh Nông nghiệp và chi nhánh Quốc doanh Lâm khản qua các Ủy ban tỉnh.

## 2) Nhiệm vụ, quyền hạn của các Ủy ban Hành chính liên khu và tỉnh đối với các Quốc doanh Nông lâm nghiệp:

a) Tham gia ý kiến vào việc lập chương trình kế hoạch công tác và theo dõi đôn đốc Quốc doanh thực hiện. Các Ủy ban không chỉ thị trực tiếp cho các Quốc doanh thực hiện các chủ trương kế hoạch sản xuất; nhưng có quyền đề ra vấn đề, và có nhận xét hoặc gửi thẳng cho Quốc doanh và sao trình Bộ nếu vấn đề không quan trọng lắm hoặc gửi lên cho Bộ nếu là vấn đề quan trọng.

b) Kiểm soát việc sử dụng tài chính, tài sản, dự các hội đồng giám định tài sản cuối năm và bất thường. Khi xét cần, các Ủy ban sẽ đề nghị